



Member of  
PR Network Worldwide



*We Work for Your Success*

Creative Consulting Group Inc. Limited

## News Clipping

2011 香港·深圳城市／建築雙城雙年展  
2011 Hong Kong & Shenzhen Bi-City Biennale of Urbanism \ Architecture

Source:           深圳商報          

Date :           10 November 2011          

Page:           C03          

Circ. :           N/A          

## 我們的城市還年輕嗎？

▲ “台北故事”、“台北如何成為台北”展覽回顧台北城市發展的歷程並展望將來。展品展現了台北的建築物流行風格。（資料圖片）

深圳商報記者 劉瓊

2011 香港·深圳城市／建築雙城雙年展新聞發佈會昨日在香港九龍公園舉行。深圳商報記者從發佈會獲悉，香港展將“接力”深圳展，于2012年2月15日在香港九龍公園開幕，並延續至4月23日。深港雙城互動，共同展望城市、建築間的互動互生關係。

深港雙城雙年展自2007年首度由深港兩座城市攜手合辦，已成功發展至今。2007年，香港策展團隊以“再織城市”作為主題，與馬清運策展的深圳主題“城市再生”互相呼應。2009年，作為對深圳展覽主題“城市動員”的回應，香港展覽主題為“城市動員自備雙年展”。2011 深港雙城雙年展將努力實現兩地在展品及開閉幕活動安排上的互動，旨在促進深港兩地之間更緊密的策展與合作關係。

### 港台策展人首度合作

此次雙城雙年展香港展總策展人為香港資深設計師李亮聰和台灣知名設計師金光裕。策展團隊還包括場地及節目策展人劉文君，社區及傳媒策展人祈宜臻。據瞭解，這也是香港和台灣策展人在雙年展香港展中的首度合作。

據策展團隊介紹，此次展覽預計將有約50個參展單位，參展的建築師、設計師、藝術家來自亞洲、歐洲10多個國家及地區，展出享負盛名的作品，形成國際與本土的文化對話。雙年展籌備以及正式展覽期間，將會舉辦多項社區活動，包括表演節目、電影欣賞、論壇、工作坊等，試圖以多元文化來詮釋策展主題。“我們將努力讓不同年齡、不同背景的市民積極參與，期望雙年展做到以公眾為本，讓公眾與社區積極互動。”策展人劉文君說。

## 深港主題互動延伸

發佈會上，總策展人金光裕和李亮聰對此次展覽主題“三相城市：時間·空間·人間”及相關活動進行瞭解讀。他們認為，深圳展主題為“城市創造”，強調城市與建築在時間與空間的背景不斷互動，以做到環境可持續發展和創造文化生命力。“三相城市：時間·空間·人間”，既是深圳主題“城市創造”的另一面向，也是延伸。此外，香港主題還著墨于城市及其建築有形與無形的層面、全球發展趨勢，突出時、空、人這三個使城市個性及生命力延續不斷的主要元素。

作為深圳展的代表，雙城雙年展組委會秘書處執行主任黃偉文在發佈會上表示：“深圳和香港多年來一直有著緊密的合作。希望今後能有更好的互動，爭取在同一個組委會、同一個主題、同一策展團隊的框架下共同工作。兩地在結合各自優勢的基礎上，採用多種展覽形式，共同呈現這一東方盛事。”

## 探討城市生理年齡

總策展人金光裕介紹，本屆雙城雙年展香港展的切入點，是將城市的發展狀態比擬為人的生理年齡，比較多個城市不同發展階段的議題，以期相互援引與參考。

比如，深圳像個青年人，充滿正面的和危險的活力與潛能；香港、台北和新加坡則像一個中年人，需要好好面對中年危機；東京已過度建築，經濟力和人口均在衰退，就像一個老年人；而紐約則被認為處於中年和老年之間。至於中國內地的城市，大多歷史悠久，但由於近年經濟急速發展，城市面貌迅速改變，正在尋求新舊觀念的並存。

在不同年齡城市裡的公共領域又呈現出怎樣的面貌呢？這也成了香港策展團隊深入探討的內容。“公共領域”包括了公共空間、公共藝術，以及公共的基礎設施等，它們反映了各個城市的歷史、文化、發展歷程。以珠江三角洲的年輕城市為例，如深圳，珠海等，因為缺乏歷史包袱，其公共領域的定義與形成，遭遇的阻力甚少。但是對於“中年城市”，如香港，台北，及新加坡，由於其殖民歷史、既有的紋理組織，以及其社會或經濟發展需要克服的阻力及解決的問題，其公共領域的形成過程較為複雜。至於成熟的都市，如紐約、巴黎、維也納，在公共領域的形成過程中，公共與私人利益之間則達到較巧妙的平衡。

總策展人金光裕和李亮聰表示，香港展將重點探討城市的外形如何隨時代而變遷、居民的活力如何造成城市和建築的蛻變、歷史上的真知灼見至今是否仍具有參考價值，以及如何在文化、經濟及環境層面均做到可持續發展。“我們希望借這些議題，呈現世界各地城市的特色，尤其是東亞城市的故事，探討其文化形態和居民生活方式，展現當今城市與建築的個性、活力和矛盾。”